

韓國《新字典》引《禮記》異文研究*

王平** · 羅雅麗***

【目 錄】

- 一、引言
- 二、韓國《新字典》引《禮記》異文整理
 - 1. 韓國《新字典》
 - 2. 異文
 - 3. 韓國《新字典》數據庫
- 三、韓國《新字典》引《禮記》異文類型
 - 1. 異體字異文
 - 2. 古今字異文
 - 3. 通假字異文
 - 4. 形訛異文
 - 5. 義近替代異文
- 余論：從《新字典》引《禮記》看儒學對韓國的影響

【摘要】

字典引文獻中的異文反映了用字的地域性和時代性，是研究漢字域外傳播和使用的重要切入點。本文基於韓國《新字典》數據庫，在對其引《禮記》例句窮盡性統計和系統整理的基礎上，與《十三經注疏》中的《禮記》逐一對照，找出《新字典》引《禮記》異文100條，並歸納為5種類型，試以此線索探討漢字在域外發展演變的某些特點及規律。

【關鍵詞】

韓國《新字典》；引《禮記》；異文；類型。

* 基金項目：中國國家社會科學基金重大項目“韓國傳世漢字字典文獻集成”（14ZDB108）。

** 王平，上海交通大學人文學院教授、海外漢字文化研究中心主任（wpwp22@hotmail.com）。

*** 羅雅麗，華東師範大學中文系研究生（458229654@qq.com）。

一、引言

1. 韓國《新字典》

韓國《新字典》（以下簡稱《新字典》）刊行於1915年，署名作者為崔南善，實際執筆者為柳瑾。《新字典》全書分四卷，收錄一萬三千餘字。以《康熙字典》為底本，沿襲《康熙字典》214部的編排方法，收錄字頭為楷書。其體例為先注韓音，再釋義（漢文注釋和諺文注釋）。釋義時先釋本義，再釋假借和通假，每項釋義用“○”隔開，所有義項均引用中國經典作為例句，釋義之後注明韻部，韻部基本遵照《全韻玉篇》韻部。韻部之後標明異體字與通假字。《新字典》其在引書時一般只記書目，不標出具體篇目。在眾多的韓國古代漢文字典中，《新字典》不僅是第一部以“字典”命名的字典，也是第一部引中國古代經典文獻最豐富的一部字典。《新字典》成書於韓國近代，近代韓國淪為日本的殖民地，語言文字處於混亂狀態，當時韓國國內漢字與諺文兩種文字結合使用代替了漢字獨行的局面，並且獨用諺文，限制漢字、漢文的呼聲甚囂塵上。在這種背景下，《新字典》產生。《新字典》的編撰，正是為了傳承傳統文化，保存漢字及漢字詞語，抵制外來文明的侵入，發揚民族獨立精神，如《新字典·敘》說“韓國的歷代典籍不可全棄，一世習染不可猝變；既要繼承舊文化，又要宣導新文明。”可見《新字典》的成書有其深厚的歷史背景，作為一部傳承文化的字典，其內容對於漢字域外傳播史有不可忽視的價值。

2. 異文

學界對“異文”有多種不同的解釋：陸宗達、王寧認為：“異文指同一文獻的不同版本中用字的差距，或原文與引文用字的差異”。¹⁾《漢語大詞典》：“凡同一書的不同版本，或不同的書記載同一事物而字句互異，包括通假字和異體字，都稱異文。”²⁾《實用中國語言學詞典》：“指相同典籍在不同版本(包括其他著述中的引文)中的不同文字。一般指用字的不同，其中還包括古今字、異體字、通假字等；也指同義詞代替或其他文字訛誤等情況。”³⁾本文所稱異文是指《新字典》引《禮記》與《十三經注疏》之《禮記》兩個版本中用字的差距，也即引文與原文用字的差異。

3. 韓國《新字典》數據庫

由中國國家社會科學基金重大項目《韓國傳世漢字字典文獻集成》課題組開發的《新字典》數據庫是一個面向文本處理的多功能檢索軟件。該庫根據《新字典》的特點，設計了編號、字頭、

1) 陸宗達、王寧，《訓詁學方法論》，中國社會科學出版社，1983，p. 109。

2) 羅竹風主編，《漢語大詞典》，漢語大詞典出版社，1991，p. 1343。

3) 葛本義主編，《實用中國語言學詞典》，青島出版社，1992，p. 235。

部首、全文等檢索路徑。該庫的運行環境為Windows XP, 7, 8, 8.1或10（運行系統）；NET Framework V4.0（運行平臺）。支持字庫：中文宋體、宋體方正超大字符集擴展A、B；韓文Batang、HansoftBatang；自造字體xinzidian。用戶可以在查詢欄目輸入相關信息，即可獲得準確的信息。

二、韓國《新字典》引《禮記》異文整理

《禮記》是中國古代重要經典文獻。由西漢戴聖在對秦漢以前禮儀著作加以輯錄的基礎上編纂而成。《禮記》主要記錄社會制度、禮儀制度和人們的觀念，共49篇，具體篇目如下：《曲禮》（上）、《曲禮》（下）、《檀弓》（上）、《檀弓》（下）、《王制》、《月令》、《曾子問》、《文王世子》、《禮運》、《禮器》、《郊特牲》、《內則》、《玉藻》、《明堂位》、《喪服小記》、《大傳》、《少儀》、《學記》、《樂記》、《雜記》（上）、《雜記》（下）、《喪大記》、《祭法》、《祭義》、《祭統》、《經解》、《哀公問》、《仲尼燕居》、《孔子閒居》、《坊記》、《中庸》、《表記》、《緇衣》、《奔喪》、《問喪》、《問傳》、《三年問》、《深衣》、《投壺》、《儒行》、《大學》、《冠義》、《昏義》、《鄉飲酒義》、《射義》、《燕義》、《聘義》、《喪服四制》。本文整理異文所依據的《禮記》版本為1980年10月由中華書局影印出版的《十三經注疏》。

因《新字典》在引用《禮記》時除了《大學》和《中庸》兩篇名言篇名外，引其他篇目時皆以《禮記》混言之，無具體篇目名。究其原因，筆者認為是因為這兩篇後來成為“四書”中的二書，且作為科舉取仕的考試內容，地位重要，故直接稱引《大學》《中庸》。本文將此兩篇也列為另例，暫不納入本文整理和研究範圍。我們對《新字典》中引《禮記》異文的整理方法是，首先基於《新字典》數據庫，以“《禮記》”為關鍵詞進行檢索，得出《新字典》引用《禮記》共1004條。但由於《禮記》篇目眾多，且無具體篇名，對整理《新字典》引用《禮記》篇目造成了困難，所以我們的第二步工作主要是將《新字典》引用《禮記》的1004條逐一與《十三經注疏》中的《禮記》本進行對照，找出所引《禮記》篇目，將原文與引文逐一對照，然後找出異文。現將整理結果以表格形式呈現如下。

《禮記》篇目	《新字典》引《禮記》 總數據	《新字典》引《禮記》 相同數據	《新字典》引《禮記》 異文數據
曲禮（上下）	212	192	20
檀弓（上下）	94	80	14
王制	48	45	3
月令	149	134	15
曾子問	5	3	2
文王世子	15	13	2
禮運	32	29	3

《禮記》篇目	《新字典》引《禮記》 總數據	《新字典》引《禮記》 相同數據	《新字典》引《禮記》 異文數據
禮器	14	13	1
郊特牲	16	15	1
內則	65	61	4
玉藻	60	54	6
明堂位	11	9	2
喪服小記	1	1	0
大傳	4	4	0
少儀	22	17	5
學記	30	28	2
樂記	51	48	3
雜記(上下)	18	18	0
喪大記	13	13	0
祭法	1	1	0
祭義	16	15	1
祭統	7	7	0
經解	3	3	0
哀公問	4	4	0
仲尼燕居	1	1	0
孔子閒居	1	1	0
坊記	10	10	0
表記	13	12	1
緇衣	9	8	1
問喪	3	2	1
服問	2	2	0
問傳	1	1	0
三年問	4	4	0
深衣	3	3	0
投壺	5	4	1
儒行	43	33	10
冠義	2	2	0
昏義	2	2	0
鄉飲酒義	4	3	1
射義	4	4	0
聘義	6	5	1
總計	1004	904	100

由上表可知《新字典》引用《禮記》之《曲禮》條目最多，其次為《月令》。《禮記》的49篇中並不是每篇都被引用，如《奔喪》、《燕義》、《喪服四制》這3個篇目就沒有被《新字典》引用。根據我們的統計和調查，《新字典》所引《禮記》書證，絕大多數與原文相同，含有異文的引文只占全部引文的十分之一。

三、韓國《新字典》引《禮記》異文類型

分類是科學研究的基礎。但是分類的標準有時往往難以涵蓋全部。我們根據《新字典》引《禮記》中異文產生的原因，將其分為5類：異體字異文、古今字異文、通假字異文、形訛異文、義近異文。

1. 體字異文

某字引文與原文字形差異，但所表音義相同。

1.1 異構異文

- (1) 《新字典》：“唱，導也。《禮》一唱三歎。”

按：出自《禮記·樂記》“壹倡而三歎。”鄭玄注：“倡，發歌句也。”

- (2) 《新字典》：“帶，佩也。《禮》帶以弓韉。”

按：出自《禮記·月令》“帶以弓韉。”

- (3) 《新字典》：“鷄，知時畜，翰音，有五德。《禮》鷄曰翰音。”

按：《禮記·曲禮下》“雞曰翰音。”《說文》：“雞，知時畜也。从隹，奚聲。鷄，籀文雞從鳥。”

- (4) 《新字典》：“題，額也。《禮》南方曰蠻，雕題交趾。”

按：《禮記·王制》“南方曰蠻，雕題交趾。”《字彙》：“趾與趾古字通用。”趾，可分析為从止聲。趾，可分析為从足止聲。此為改換義符。

- (5) 《新字典》：“誦，讀也。《禮》春誦，夏絃。”

按：出自《禮記·文王世子》“春誦，夏弦。”弦：《說文》：“弓，弦也。从弓，象絲軫之形。”《集韻》：“絃，八音之絲也，通作弦。”弦製樂器因與絲類有關，故《新字典》取“絃”，改換義符。

- (6) 《新字典》：“裂，破也。《禮》衣裳綻裂。”

按：出自《禮記·內則》“衣裳綻裂。”兩字為異體字的關係，只是義符不同，“綻”字與“衣裳”義更貼近。

- (7) 《新字典》：“隕，隕穫，困迫。《禮》不隕穫於貧賤。”

按：出自《禮記·儒行》“儒有不隕獲於貧賤。”獲：《說文》：“獲，獵所獲也。从豸，萇聲。”獲：《說文》：“獲，刈穀也。从禾，萇聲。”《新字典》中改換義符。

(8)《新字典》：“遂，達也。《禮》慶錫遂行。”

按：出自《禮記·月令》“慶賜遂行。”《爾雅·釋詁》：“錫，賜也。”《說文通訓定聲》：“錫，假借為賜。”錫：从金易聲。賜，从貝易聲。金與貝皆為珍貴之物，義有相通之處，故能換改。

(9)《新字典》：“𦰩，革部禾稔。《禮》莞簟之安，而稔𦰩之設。”

按：出自《禮記·禮器》：“莞簟之安，而槁𦰩之設。”稔：从禾高聲。槁：从木高聲。

(10)《新字典》：“豢，芻豢，養畜。《禮》仲秋按芻豢。”

按：出自《禮記·月令》“仲秋之月，案芻豢。”案：从木安聲。按：从手安聲。

(11)《新字典》：“斑，駁斑，雜色。《禮》狸首之斑然。”

按：出自《禮記·檀弓上》“狸首之班然。”狸，《說文》：“伏獸，似貉。”《說文》段注：“謂善伏之獸，即俗所謂野貓。”狸，《玉篇》似貓。可見，“狸”與“狸”同，“狸”字改換義符突出其作為“獸”的意義。

(12)《新字典》：“听，朔日。《禮》天子視學，大听鼓徵。”

按：出自《禮記·文王世子》“天子視學，大听鼓徵。”鼓，同鼓。《正字通》：“鼓，俗鼓字。”《新字典》採用俗體字形，改換義符，突出“鼓”的製作材料。

1.2 異寫異文

(1)《新字典》：“櫨，衣架。《禮》男女不同櫨架。”

按：出自《禮記·曲禮上》“男女不雜坐，不同櫨架。”

(2)《新字典》：“槩，平斗斛。《禮》仲春之月，正權槩。”

按：出自《禮記·月令》“仲春之月，正權槩。”

(3)《新字典》：“膺，親也。《禮》執箕膺藹。”

按：出自《禮記·少儀》“執箕膺藹。”

2. 古今字異文

某字引文與原文字形差異，引文用今字，原文用古字。

(1)《新字典》：“殍，死也。《禮》大夫曰殍，士曰不祿。”

按：出自《禮記·曲禮下》“大夫曰卒，士曰不祿”。

(2)《新字典》：“胜，生肉。《禮》飲胜而苴熟。”

按：出自《禮記·禮運》“然後飯腥而苴熟。”

(3)《新字典》：“樨，懸衣具。《禮》不敢懸于夫之樨。”

按：出自《禮記·內則》“不敢懸於夫之樨櫨。”

- (4) 《新字典》：“怨，恚也。《禮》外舉不避怨。”

按：出自《禮記·儒行》“外舉不辟怨。”

- (5) 《新字典》：“鷓，鷓鴣，黃鳥。《禮》仲春鷓鴣鳴。”

按：出自《禮記·月令》“仲春之月，倉庚鳴。”

- (6) 《新字典》：“砥，砥礪，節操。《禮》砥礪廉隅。”

按：出自《禮記·儒行》“砥厲廉隅。”《說文》：“厲，旱石也。”

- (7) 《新字典》：“稽，議也。《禮》行必其所稽蔽。”

按：出自《禮記·緇衣》“而行必稽其所蔽。”

- (8) 《新字典》：“怨，恚也。《禮》外舉不避怨。”

按：出自《禮記·儒行》“外舉不辟怨。”

- (9) 《新字典》：“柩，棺也。《禮》柩不早出不暮宿。”

按：出自《禮記·曾子問》“夫柩不蚤出不莫宿。”

- (10) 《新字典》：“襴，新綿著衣。《禮》續為襴，緼為袍。”

按：出自《禮記·玉藻》“續為黼。緼為袍。”

- (11) 《新字典》：“彊，弓弭頭。《禮》右手執彊。”

按：出自《禮記·曲禮上》“右手執簫。”

- (12) 《新字典》：“總，細疏布。《禮》綌總裳，非古也。”

按：出自《禮記·檀弓上》“綌衰總裳，非古也。”

- (13) 《新字典》：“蠶，蠶也。《禮》蠶則冠而蟬有綏。”

按：出自《禮記·檀弓上》“范則冠而蟬有綏。”

- (14) 《新字典》：“乏，匱也。《禮》命有司賑乏絕。”

按：出自《禮記·月令》“季春，命有司振乏絕。”《說文》：“振，舉救也。从手，辰聲。”邵瑛《羣經正字》：“案：此即俗賑濟之本字。”《新字典》採用的是改變義符的俗字“賑”。

3. 通假字異文

某字引文與原文字形差異，引文或用本字，或用通假字。

- (1) 《新字典》：“柩，棺也。《禮》柩不早出不暮宿。”

按：《禮記·曾子問》“夫柩不蚤出，不莫宿。”《說文》段注：“蚤，經傳多段借為早字。”

- (2) 《新字典》：“溷，穢也。《禮》君子不食溷餘。”

按：《禮記·少儀》“君子不食圉腴。”孔穎達疏：“腴，豬犬腸也。”“餘”與“腴”兩字通假。

- (3) 《新字典》：“鬣，馬領毛。《禮》夏駱馬黑鬣，周黃馬繁鬣。”

按：《禮記·明堂位》“夏后氏駱馬黑鬣，殷人白馬黑首，周人黃馬蕃鬣。”《說文》段注：“从艸番聲。”《說文通訓定聲》：“蕃，段借為繁。

- (4) 《新字典》：“爭，辨也。《禮》分爭辨訟，非理不決。”

按：今本《禮記·曲禮上》“分爭辨訟，非禮不決”。“理”與“禮”通假。

- (5) 《新字典》：“擎，斂也。《禮》秋之爲言擎也。”

按：出自《禮記·鄉飲酒義》“秋之爲言愁也。”鄭玄注：“愁讀爲擎。”擎，斂也，爲本字。

4. 形訛異文

引文與原文因字形相近產生訛誤。

- (1) 《新字典》：“芽，萌也。《禮》是月也，安萌芽。”

按：出自《禮記·月令》“是月也，安萌牙。”“朋”與“明”形體相近而訛誤。

- (2) 《新字典》：“側，傾也。《禮》母側聽。”

按：出自《禮記·曲禮上》“毋側聽。”因形體相似而訛誤。

- (3) 《新字典》：“猶，尙也。《禮》仲弓亦猶行古之道。”

按：出自《禮記·檀弓上》“仲子亦猶行古之道也。”“弓”爲“子”之訛誤。

5. 義近替代異文

某字引文與原文義相同或相近。

- (1) 《新字典》：“息，姑息，安也。《禮》小人之愛人也以姑息。”

按：《禮記·檀弓上》“細人之愛人也以姑息。”《廣雅》：“細，小也。”《玉篇》：“小，細也。”兩字有相同義項，故能換用。

- (2) 《新字典》：“毛，二毛，髮班白。《禮》古之征伐者，不獲二毛。”

按：《禮記·檀弓下》“古之侵伐者，不斬祀、不殺厲、不獲二毛。《書·胤征》：“胤征”，孔傳：“奉辭伐罪曰征。”孔穎達疏：“奉責讓之辭，伐不恭之罪，名之曰征。”《春秋胡傳》：“聲罪致討曰伐，潛師掠境曰侵。”兩者在義項上有相通之處，故能換用。

- (3) 《新字典》：“牽，速也。《禮》君子之教諭也，道而勿牽。”

按：《禮記·學記》“故君子之教諭也，道而弗牽。”“勿”與“弗”都可作為否定副詞使用，因而能互換。

- (4) 《新字典》：“伏，跽也，偃也。《禮》寢無伏。”

按：出自《禮記·曲禮上》“寢毋伏。”“無”“毋”兩字音義皆近，可互換。

- (5) 《新字典》：“共，同也。《禮》與衆共之。”

按：出自《禮記·王制》“爵人於朝，與士共之。”“士”是先秦時代貴族的最低等級，次於士大夫。“衆”可泛指沒有階級身份的普通大眾。“士”與“衆”在意項上有相通之處，故能換用。

- (6) 《新字典》：“稱，言也。《禮》君子稱人之善則爵之。”

按：《禮記·表記》“稱人之美則爵之。”美：善，好。而《新字典》則直接用“善”來表示“美”的義項。

《新字典》共引用《禮記》異文100例，其反映出的用字特點主要有以下兩個方面：首先，異體字異文比例較大，且主要表現在表義構件的換用。其次是古今字異文比例次之，引文用今字的類型主要體現於在古字的基礎上增加表意構件。構件的換用或增加是《新字典》引《禮記》異文產生的主要手段。該現象主要發生在形聲字中。形聲字是把已有的構件當作表義符號和表音符號組成的，由表義構件提示該字的意義類屬，由表音構件提示該字的讀音。一般稱前者為形符，後者為聲符。形聲字的造字理據具體體現於形符表義，聲符表音。伴隨著漢語語音的發展，形聲字表音表意功能雖然有所退化，但是，形聲字的聲符意符仍然具有一定的提示性。從漢字認知角度來看，如果有了明確的表音和表義成份，漢字就便於認識和記憶。在域外漢字的傳播過程中，漢字職能的發揮，是由兩個不可或缺的環節合成的，這就是書寫與認讀。就認讀而言，人們總希望符號形象，易於識別；就書寫而言，人們又是希望符號簡單，便於描摹。在“易寫”與“易識”兩者的交互矛盾中，人們既要最大限度地減少漢字的構件和筆劃，又要保證必要的表意性和區別度。在漢字傳播的過程中，為了書寫快捷甚至不惜因此破壞漢字的結構。但另一方面，為了改進文字的表意、表音功能，強化表意性與增加區別度，又不惜使構形加繁。所以字形的簡化是不可或缺的，字形的繁化同樣也是不可避免的。從漢字繁化與簡化的最基本動機來說，兩者都是為了提高漢字的使用效率，亦即為了在交際使用中能夠做到快速準確便捷。

漢字的域外傳播，一言以蔽之，也是一個求簡易、求區別的過程。求簡易是為了提高漢字使用的效率，求區別是為了提高漢字表達的準確率。漢字在本土的演進如此，在域外傳播過程中也是如此。只有使其既合於區別律的要求又符合簡易律的需要，使其達到“易學、易記、易用”三者和諧統一的境界，才能在非母語的國家具有生命力和穩定性。

總之，韓國《新字典》引《禮記》異文，再現了漢字在域外傳播過程中的使用情況，這些材料，為歷時漢字研究提供了豐富的原始材料，對研究漢字的域外傳播與使用情況、揭示其中的用字規律具有重要的意義和價值。字典異文是漢字在發展傳播過程中產生的主要變異形體之一，從某種意義上來說，掌握了韓國字典引文中的異文類型及特點，也就大致掌握了漢字在韓國傳播的規律和特點。

余論：從《新字典》引《禮記》看儒學對韓國的影響

關於中國儒學傳入朝鮮之時間，學界爭論的主要觀點有：商末箕子東走朝鮮時期引入；戰國燕與秦末中國移民引入；⁴⁾漢初，衛滿率眾避難至朝鮮時傳入；⁵⁾漢四郡建立時傳入；⁶⁾朝鮮百濟和新羅對峙時期傳入。⁷⁾楊昭全說“某一種文化由三個部分構成：經典文獻、政治、制度以及由此

4) 柳承國，《韓國儒學史》，台灣商務印書館，1989，p. 13。

5) 張立文等主編，《中外儒學比較研究》，東方出版社，1998，p. 144。

6) 陳植鏐，《韓國儒文化史序論》，《韓國研究》，第1輯，p. 52。

形成之社會風俗、禮儀及所制器物等。而某一文化傳入他國或他民族之過程，這三個組成部分不可能一起共同傳入，一般皆是先傳入這種文化形成的禮儀、習俗或依其製造的器物，而後是政治、制度或宣揚這一文化之經典文獻。而這三者中最重者莫過於依其文化建立之政治制度。”⁸⁾故楊先生認為，中國儒學傳入朝鮮之時間，應以漢四郡的建立（西元前108年）為宜。漢四郡初建立之時，朝鮮民俗為：“其田民飲食以籩豆，都邑頗仿效吏及內郡賈人，往往以杯器食。”⁹⁾所以，俎穀、籩豆、朝服、衣幘、鼓吹等儒家文物和立四郡、封五侯等體現儒家思想的政治、禮儀制度，在漢四郡建立與出現，標志著儒學傳入朝鮮。儒學傳入後，對朝鮮各個時代的各個方面都有較大影響。下面將重點關注《禮記》對韓國的影響。公元3至4世紀，百濟設立完整的教育機構，講授儒家經典《五經》、《三史》等，且設有五經博士¹⁰⁾。公元682年，新羅於禮部下設置主要講述中國儒學思想之教育機構——國學。公元788年，新羅設立讀書三品科的科舉考試制度，即從國學之學生中考取和選拔官吏。考試內容為儒家經典著作。考試分為三個等級，考試內容不同，如下：

上等科：“讀《春秋左氏傳》、若《禮記》，若《文選》而能通義兼明《論語》、《孝經》者為上”；

中等科：“讀《曲禮》、《論語》、《孝經》者為中”；

下等科：“讀《曲禮》、《孝經》者為下”¹¹⁾。

由考試制度的設置可以看出，新羅王廷對精通中國儒學思想人才之需求，也可以看出《禮記》在新羅時代的地位。高麗（918年—1392年）雖盛行佛教，但儒教並未受輕視。西元958年，高麗“始置科舉”。科舉考試基本上是界首試（初級）和禮部試兩級。界首試考試內容為：制述科“試以五言之韻詩一首”，明經科“試《五經》各一機”。禮部試的明經科考試內容主要是《尚書》、《周易》、《毛詩》、《春秋》、《禮記》等。朝鮮王朝時期（1392年~1910年），雖然有來自西方思想和本國“實學”對儒學造成衝擊，但儒學依然佔據主導地位，甚至在日本殖民統治時期，儒家思想和儒家經典成為朝鮮文化的立足根基。

《禮記》是中國“禮”文化的代表，集中反映了中國文化中各個階級所應當遵守的禮法。《新字典》作為韓國近代史上一部集大成字典，集中反映了當時韓國文化的正統和精華。《新字典》引書百餘種，經史子集皆有涉及，但其中引用《禮記》的條目最多，從這一點就可看出“禮”文化對其影響深刻，而且韓國民眾在日常生活中也傳承了《禮記》中所記錄的各種“禮”法。

【參考文獻】

漢語大字典編輯委員會，《漢語大字典》，四川出版集團、湖北長江出版集團、四川辭書出版社、崇文書局，2010年（第2版）。

裘錫圭，《文字學概要》（修訂本），商務印書館，2013。

7) 樓宇烈、張西平主編，《中外哲學交流史》，湖南教育出版社，1998，p. 6。

8) 楊昭全，《中國—朝鮮·韓國文化交流史1》，昆侖出版社，2004，pp. 200-201。

9) 【漢】班固，《漢書·地理志》，中華書局，1962，p. 1658。

10) 楊昭全，《韓國文化史》，山東大學出版社，2009，p. 31。

11) 【韓】金富軾，《三國史記·新羅本紀》，乙酉文化社，1990，p. 21。

- 王 寧，《漢字構形學導論》，商務印書館，2015。
- 王 平，《〈說文解字〉全文檢索》（軟體），南方日報出版社，2004。
- ，《漢字的形態》，大象出版社，2007。
- ，《中國異體字大系·楷書編》，上海書畫出版社，2008。
- ，《中國文字發展史·魏晉南北朝文字》，華東師範大學出版社，2015。
- 張涌泉，《漢語俗字研究》，商務印書館，2010。
- 趙振鐸，《字典論》，上海辭書出版社，2012。
- 王 平，《論韓國朝鮮時期漢字字典的整理與研究價值》，《中國文字研究》，第21輯，2015. 8。
- 趙振鐸，《談異體字——為賀〈辭書研究〉百期作》，《辭書研究》，第6期，1996. 11。

【논문초록】

키워드	중문	韓國《新字典》, 引《禮記》, 異文, 類型		
Key Words	영문	Korea's <i>Xinzidian</i> , references to <i>Liji</i> , the variants, types		
<div>The study of reference different Chinese characters in <i>Xinzidian</i> of Korea and <i>Liji</i> in China</div> <div>Wang, Ping / Luo, Ya-Li</div> <p>The variants of references in dictionary reflect many characteristics of particular regions and era. These variants are also the key points to the research of characters' dissemination and application. This paper based on the Access of <i>xinzidian</i>, reorganized all the references to <i>Liji</i>, and then made a comparison between the references and <i>Liji</i>. As a result, we found 100 variants, and summarized them as five types. Then on this basis, we attempt to discuss the features and laws of Korea's characters.</p>				
저 자 인적사항	성 명	왕 평 / 王 平 / Wang, Ping 라아려 / 羅雅麗 / Luo, Ya-Li		
	소 속	上海交通大學 人文學院教授, 海外漢字文化研究中心主任 華東師範大學 中文系 研究生		
	Em@il	wpwp22@hotmail.com 458229654@qq.com		
논 문 작성일시	투 고 일	2016년 08월 26일	심 사 일	2016년 09월 22일
	수 정 일	2016년 09월 25일	게재확정일	2016년 09월 29일